



曲 枫 | 主编

[德] 迈克·克努佩尔 | 副主编

王丽英 | 执行主编

北冰洋研究

第八辑

Journal of Arctic Studies

上海三联书店



主 编

曲枫，聊城大学北冰洋研究中心主任、教授。分别于吉林大学获历史学学士学位。荷兰莱顿大学获考古学硕士学位。美国阿拉斯加大学获人类学博士学位。研究方向包括北极考古学和民族志学、北极环境史、宗教人类学等。



副主编

[德]迈克·克努佩尔，聊城大学北冰洋研究中心教授，汉堡大学和哥廷根大学博士。研究方向为社会人类学/民族学、东方语言学、宗教史和阿尔泰学等。



曲 枫 | 主编

[德] 迈克·克努佩尔 | 副主编

王丽英 | 执行主编

北冰洋研究

第⑧辑



Journal of Arctic Studies



上海三联书店

目 录

卷首语

- 脆弱性与复原力：北极原住民语言的可持续性…………… 曲 枫 / 1
- Preface…………… Michael Knüppel / 8

考古学与环境史

- 环境变化与北阿拉斯加原住民语言的可持续性
…………… 尼古拉斯·J. 里奥 西格瓦娜·梅根·托普科克
妮可·卡纳尤拉克 詹姆斯·N. 斯坦福 大卫·A. 彼得森
林赛·J. 惠利（高文丽译） / 3

语言人类学

- 当代鄂温克语（通古斯语）的方言和书面标准
…………… 亚历山德拉·拉夫里耶（刘婷婷译） / 35
- 混合身份与土著语言的可持续性：对库页岛语言接触与（新）殖民实践
的反思 …………… 娜杰日达·马蒙托娃（张丽红译） / 48
- 锡伯语指示词 sekei 和 tere 的异同 …………… 王海波 / 77
- 数字人文视域下北欧国别术语提取与汉译研究…………… 张子宪 / 91
- 中国鄂温克语和俄罗斯鄂温克语使用的非线性特征及发展趋向…………… 金 洁 / 101

近北极民族研究

- 遗忘与延续：哈木尼干鄂温克人集体记忆与国家认同研究…………… 朝克赛 / 115
- 真实的原始人还是帝国的民族？
——1930 至 1940 年代日本学者民族志中的满洲鄂伦春人
…………… 孙晨杰 / 127

驯鹿人的生计选择: 基于《敖鲁古雅》的舞台展演……………张祖群 / 142

仪式与风俗

达斡尔族萨满祭祀“罗斯”(龙神)仪式的田野考察

——以 2012 年祭祀伊敏河为例……………萨敏娜 / 159

作为宗教与医疗实践的当代图瓦(新)萨满教

……………瓦莲京娜·I. 哈里托诺娃(王俊铮 王 帅译) / 177

满族石姓“萨满”产生形式的思考……………石光华 / 201

阿伊努研究

格哈德·胡博遗稿中的阿伊努资料……………迈克尔·克努佩尔(赵立霞译) / 213

阿伊努语的句法结构和助动词句……………佐藤知己(邓 羽译) / 220

前沿观察

构建精神全景: 非洲南部桑人岩石艺术中的秩序与无序

……………大卫·路易斯-威廉姆斯 大卫·皮尔斯

(赵子莉 孙宇洋译 徐 峰校) / 236

书评

畜粪为何如此“芬芳”?

——推介一部为畜粪立传的著作……………斯 仁 / 289

学术动态

黑龙江省赫哲族研究会……………尤文民 / 299

《土耳其语和蒙古语研究暨 G. 克劳森爵士和塔拉特·特金贡献》会议

学术总结……………迈克尔·克努佩尔(姬荣连译 王丽英校译) / 303

征稿启事

《北冰洋研究》征稿启事…………… / 312

Call for Submissions: *Journal of Arctic Studies*…………… / 313

CONTENTS

Preface

Vulnerability and Resilience: the Sustainability of Arctic Indigenous Languages	
.....	Qu Feng / 1
Preface.....	Michael Knüppel, co-editor / 8

Archaeology and Environmental History

Environmental Change and Sustainability of Indigenous Languages in Northern Alaska	
.....	Nicholas J. Reo, Sigvanna Meghan Topkok, Nicole Kanayurak, James N. Stanford, David A. Peterson and Lindsay J. Whaley (Translated by Gao Wenli) / 3

Linguistic Anthropology

Dialects and Written Standards of the Contemporary Ewenki Language (Tungusic)	
.....	Alexandra Lavrillier (Translated by Liu Tingting) / 35
Hybrid Identities and Indigenous Language Sustainability: Reflections on Language Contact and (Neo-) Colonial Practices on Sakhalin Island	
.....	Nadezhda Mamontova (Translated by Zhang Lihong) / 48
The Similarities and Differences Between the Demonstratives <i>sekei</i> and <i>tere</i> in Sibe	
.....	Wang Haibo / 77
Research on Extraction and E-C Translation of North Europe Terms: A Digital Humanities Approach	
.....	Zhang Zixian / 91
Nonlinear Characteristics and Development Trends of Evenki Dialects in China and in Russia	
.....	Jin Jie/ 101

Studies of Near-Arctic Peoples

Forget and Continue: Collective Memory and National Identity of Khamnigan

Evenki Chogsain/ 115

Primitive Authenticity and Imperial Nationalism: the Japanese Ethnography of

the Oroqen People in Manchuria in the 1930s—40s Eric Senkit Suen/ 127

Reindeer People's Livelihood Choices: Stage Performance Based on "Oruguya"

..... Zhang Zuqun/ 142

Ritual and Custom

An Investigation of the Ceremony of Sacrifice to the Dragon Spirit "*los*"

among the Daur Shamans —A Case Study of the Yimin River Spirit Ritual

..... Sa Minna/ 159

Tuvan (Neo) Shamanism as a Religious and Healing Practice in Contemporary World

Valentina I. Kharitonova (Translated by Wang Junzheng and Wang Shuai)/ 177

Thoughts on Inheritance Forms of the Manchu Shi Clan's Shaman

..... Shi Guanghua/ 201

Studies of Ainu

The Ainu Materials in the Estate of Gerhard Huber (1896—1978)

..... Michael Knüppel (Translated by Zhao Lixia)/ 213

Ainu Grammatical Structure and Auxiliary Verb Construction

..... Sato Tomomi (Translated by Deng Yu)/ 220

Frontier Observation

Constructing Spiritual Panoramas: Order and Chaos in Southern African San

Rock Art Panels J.D. Lewis-Williams and D.G. Pearce

(Translated by Zhao Zili, Sun Yuyang and Xu Feng)/ 237

Book Review

Why Does Livestock Manure Smell So "Fragrant"?——Review of "A Study on

the Traditional Ecological Wisdom of Livestock Manure Management in Inland China”	Si Ren/ 289
--	-------------

Academic Events

Hezhe Ethnic Research Association of Heilongjiang Province	You Wenmin/ 299
Conference Summary of Turkish and Mongolian Studies. Sir G. Clauson and Talat Tekin’s Contributions	Michael Knüppel (Translated by Ji Ronglian and Wang Liying)/ 303

Call for Submissions

Call for Submissions: <i>Journal of Arctic Studies</i> (Chinese).....	/312
Call for Submissions: <i>Journal of Arctic Studies</i>	/313

语言人类学

锡伯语指示词 sekei 和 tere 的异同*

王海波

摘要：本文探讨了锡伯语指示词 sekei [sik^hei] 和 tere [t^hir] 的差异和共同点，得出了以下结论：[1] sekei 可以用于文脉指示，但不能用于现场指示，而 tere 则既可以用于文脉指示，又可以用于现场指示。[2] 在文脉指示的用法中，sekei 只能用于说话者和听话者都知晓的指示对象，且必须是说话者头脑中的指示对象。此外，一部分母语者的使用习惯中，sekei 的指示对象不能是未发生的事情涉及的指示对象。tere 的使用则不受这些限制。[3] sekei 有指示形容词的用法，但没有指示代词的用法，而 tere 则既有指示形容词的用法，又有指示代词的用法。[4] sekei 和 tere 都既可以指示人，也可以指示物品，且指示对象没有单复数的限制。

关键词：锡伯语 指示词 文脉指示 现场指示 指示代词 指示形容词

作者简介：王海波，岭南师范学院外国语学院日语系讲师，研究方向为语音学、音系学、形态学。

一、绪论

锡伯语是一种满—通古斯语言，母语者主要居住于我国新疆维吾尔自治区伊犁哈萨克自治州察布查尔锡伯自治县、霍尔果斯市伊车嘎善锡伯族乡、

* 本文系国家社科基金后期资助项目“满语支语言音系学研究”（22FMZB009）的阶段性成果。本文写作过程中得到了刘飞熊的宝贵建议，同时也得到了锡伯语母语者关俊晓、坚强、富永珍以及日语母语者村上祥次、上原雪乃的帮助，在此一并表示感谢。

塔城市喀拉哈巴克乡等地区(李树兰 1979: 220, 1997: 69—70)。

在满一通古斯语言中,和锡伯语最为接近的语言是满语,满语中的指示词主要有 ere, tere, ese, tese^①。津曲提到, ere 是单数近指, tere 是单数远指, ese 是复数近指, tese 是复数远指,分别对应英语的 this, that, these, those, 津曲还提到这四个指示词都既有指示代词的用法,也有指示形容词的用法(津曲敏郎 2002)。另一方面,早田对康熙时期满文《金瓶梅》中的满文例句进行了大量统计,并据此得出了和津曲敏郎不同的结论: ere, tere 的指示对象既可以是单数,也可以是复数; ese, tese 只有指示代词的用法,没有指示形容词的用法,且 ese, tese 的指示对象只限于人(或活动体)(早田辉洋 2005: 114—140)。

锡伯语中也存在指示词 ere [ʔir], tere [tʰir], ese [ʔis], tese [tʰis]^②, 分别是上述满语指示词 ere, tere, ese, tese 的同源词。此外,锡伯语中还存在指示词 sekei [sikʰei]。锡伯语中的 tere 和 sekei 的用法有相近的地方,然而两者在语义上和句法上的性质并不完全相同,因此本文将探讨锡伯语指示词 sekei 和 tere 的异同。本文中所涉及的锡伯语资料除特别提及处以外皆为笔者在察布查尔锡伯自治县的田野调查中所采集的资料^③。

二、关于 sekei 的先行研究

如前所述,锡伯语中存在指示词 sekei [sikʰei], 比如笔者在调查时采集到下面这样的例句。

- ① 这里所使用的满语转写为穆林德夫转写。关于穆林德夫转写,详见 Möllendorff(1892)。
- ② 锡伯语多音节词中的非重读音节的高元音音位,在后接清辅音音位或者位于词尾时,在语音层面上消失。比如 /feNce-xe=i/[fɪŋʃeʰxi] “剩下” 的第 2 个 /e/ 因为后接清辅音音位所以在语音层面上消失, /fuxu/[fuxʷ] “獭子” 的第 2 个 /u/ 因为位于词尾所以在语音层面上消失。词尾的高元音音位在后接附着语素(clitic)时,或者语调为有标的语调时,在语音层面上不消失。关于锡伯语的音系规则,参见 Kubo(2008: 136)。本文正文中,音系符号省略斜线“/”。
- ③ 锡伯语中有如下音位和音位变体: /p/[pʰ], /b/[b~pʰ], /m/[m], /f/[f], /v/[v~v~f], /t/[tʰ], /d/[d~tʰ], /n/[n~ɲ], /n'/[ɲ], /s/[s~z~ɕ~ʑ], /s'/[ɕ], /ʃ/[ʃ~ʒ], /c/[ʃeʰ]~[tʰeʰ], /c'/[tʰeʰ], /j/[ʃeʰ~ʒeʰ]~[tʰeʰ]~[tʰeʰ], /l/[l~ɭ~ɮ], /l'/[ɮ], /r/[r~ɹ], /k/[kʰ], /g/[g~kʰ], /ŋ/[ŋ~ɳ], /x/[x~χ], /q/[qʰ]~[χ], /ɣ/[ɣ], /χ/[χ~ɣ], /N/[ɕ~n~m~ŋ~ɳ~ɲ], /y/[j], /i/[i], /u/[u], /ü/[y], /e/[ɛ~ɤ~ɯ~i~e], /a/[a], /ä/[ɛ], /o/[ɔ], /ö/[œ]。

- (1) sekei ba=de ace-ki →^① “[咱们]老地方见!”
 [sik^hei bad aŋ^hkie:]
 那个 地方 = 与格 见面-情态词缀

笔者在调查中发现,指示词 sekei [sik^hei] 也有 sikei [ɛik^hei] 等变体,存在母语者的个体差异。其他先行研究中还提到了 sekei 的其他变体,比如李树兰等对该指示词有如下描述。下面引用的部分中笔者对涉及该指示词的部分以及对应的翻译加了下划线。

- (2) (a) 李树兰等 (1984: 81, 268)^②
 er xidendeni xekei nenem tungalh hūdaxi ixinemak jihei. 这时,
 先前遇到的那个商人到了。
 xekei 那个。
 (b) 李树兰, 仲谦 (1986: 51, 135)
 ɛinj ɛəkəi saɣd-ɛinj ɔmgəri boteini javɣəi. 你的那位老人已经回
 家了。
 ər ɛidəndəni ɛəkəi nənəm tuŋalɣ χudəci iɛinəmaq dzixəi. 这时, 先
 前遇到的那个商人到来了。
 (c) 久保 (1988)
 (前略) sk₃ という単語は、『語彙集』にも、李 (1984, 1986)
 にも記述がない^③が、日本語の「あの」や、漢語の「那個」
 のように、間投詞として句の前に現れるようだ。しかし、こ
 ういった用法のほかにも、指示詞としても使われる。例えば、
 sk₃ nanə は、「あの人」、「例の人」といった意味で、聞き手と
 ある文脈を共有していると話し手が判断したときに、文脈指
 示的に使われるようだ。

① 本文中“=”表示附着语素 (clitic), “-”表示词缀。“→”是语调 (中平调) 的符号。关于锡伯语的语调和语调符号, 参考久保他 (2011: 12—13)。

② 李树兰等 (1984) 中所用的符号中, x 相当于国际音标的 [ɛ]。

③ 此处的“語彙集”指的是山本 (1969)。此处的“李 (1984, 1986)”指的是李树兰等 (1984) 和李树兰, 仲谦 (1986)。久保 (1988) 这里提到山本 (1969)、李树兰等 (1984)、李树兰, 仲谦 (1986) 都没有记录该指示词, 然而如前所述, 实际上李树兰等 (1984) 和李树兰, 仲谦 (1986) 均给出了该指示词的例句。

上述先行研究中,李树兰等记录的 *xekei*、李树兰和仲谦记录的 *ɛəkəi* 与 *ɛəkəi*、久保记录的 *skɜ* 都是 *sekei* [sik^hei] 的变体。虽然这些研究中也提到了 *sekei* 的意思和例句,但并没有足够详细地描述 *sekei* 的使用条件以及 *sekei* 和 *tere* 之间的差异和共同点,因此,本文将深入探讨两者之间的异同。

三、*sekei* 和 *tere* 的差异(1): 文脉指示

根据指示词的用法,可以把指示词分为文脉指示和现场指示,在文脉指示中,指示的对象是在对话中或文章中指示之前和之后提到的对象,在现场指示中,指示的对象是存在于说话现场的对象^①。本节将首先分析文脉指示的情况。文脉指示可以分为对话中的文脉指示和文章中的文脉指示,但因为本文的研究对象是锡伯语口语,所以本节主要研究的是对话中的文脉指示。我们可以把对话中的文脉指示分为以下四种情况进行探讨:(一)指示对象为说话者和听话者都知晓的对象;(二)指示对象为说话者知晓而听话者不知晓的对象;(三)指示对象为说话者不知晓而听话者知晓的对象;(四)指示对象为说话者和听话者都不知晓的对象。

(一) 说话者和听话者都知晓的指示对象

由前文中提到的久保的描述可知,*skɜ* (*sekei* [sik^hei] 的一种变体)有感叹词和指示词两种用法,其中关于第二种用法,久保提到了一个限制:指示对象必须是说话者认为该指示对象为说话者和听话者所共同知晓的对象。笔者调查发现,“指示对象为说话者和听话者所共同知晓的对象”的确是 *sekei* 可以使用的必要条件,然而这不是充分条件。即,除了“指示对象为说话者和听话者所共同知晓的对象”以外,*sekei* 的使用还有其他条件的限制。

1. 说话者头脑中的指示对象

首先我们看下面这一例子。甲和乙两个人某天在某餐馆一起吃了萨斯肯(一种烩菜),次日,甲见到乙,两人聊天时甲对乙说“[昨天]那个萨斯肯很好吃”,乙一下子没想起来是哪个萨斯肯,便说“哪个萨斯肯来着?”甲提醒道,“[就是]那个萨斯肯,昨天吃的萨斯肯”。这个时候甲所说的“那个”是可以 *sekei* [sik^hei] 表达的。对话内容如下。

① 关于文脉指示和现场指示的概念,参见庵他(2000: 2—15)和庵他(2001: 2—13)。

- (3) 甲 sekei sasqeN xene siäN “那个萨斯肯很好吃”
 [sik^hei sasq^hĩ: xin^① eiẽ:]
 那个 萨斯肯 很 好
- 乙 yäme sasqeN bi-xe → “哪个萨斯肯来着?”
 [jem sasq^hĩ: biy₃:]
 哪一个 萨斯肯 是一完整体
- 甲 sekei sasqeN “[就是] 那个萨斯肯”
 [sik^hei sasq^hĩ:]
 那个 萨斯肯
- ceksenen̄e je-ke sasqeN “昨天吃的萨斯肯”
 [t̚^h3k^hs3niŋ q̚zik^h sasq^hĩ:]
 昨天 吃—完整体 萨斯肯

上面的对话中, sekei sasqeN 表示的是说话者和听话者都知晓的那个萨斯肯, 这时可以用 sekei。另外, 这里的 sekei 可以用 tere 替代。然而如果次日甲见到乙时两人的对话是下面这样的对话, 那么虽然也是说话者和听话者都知晓的萨斯肯, 但 sekei 十分不自然, 此时 sekei 需用 tere 替代。

- (4) 甲 ceksenen̄e eme bade je-ke sasqeN afsi →
 [t̚^h3k^hs3niŋ im bat q̚zik^h sasq^hĩ: afeiẽ:]
 昨天 一起 吃—完整体 萨斯肯 怎么样
 “昨天一起吃的萨斯肯, 怎么样?”
- 乙 *sekei sasqeN xene siäN
 *[sik^hei sasq^hĩ: xin eiẽ:]
 那个 萨斯肯 很 好
 (intended meaning) “那个萨斯肯很好吃”

上面的对话中的 sekei sasqeN 也是指说话者和听话者都知晓的那个萨斯肯, 然而这里的 sekei sasqeN 相对不自然。这是因为 sekei 的使用还有一个条件, 即, sekei 的指示对象必须是说话者头脑中的指示对象, 相当于“我头脑

① [n_i] 的下标表示渐强音。关于该符号的使用, 参见服部·山本(1956: 11)。

中想到的那个咱们都知道的指示对象”^①。当乙突然跟甲提到一个甲乙双方共同知晓的对象时, 该对象只是甲头脑中的指示对象, 而不是乙头脑中的指示对象, 此时乙不能直接用 *sekei* 来指示甲头脑中的指示对象。这里的 *sekei* 可以换为 *tere*, 因为 *tere* 没有这个限制。

此外, 上面对话中乙说的内容如果改为下面这样的说法, 则会变得自然。因为下面的说法中的 *sekei* 指的是乙头脑中的指示对象, 该句的意思相当于“[你说的那个萨斯肯] 就是我头脑中想到的那个萨斯肯吗?”, 该句中的 *sekei sasqeN* 在表达“我头脑中的那个萨斯肯”的同时, 通过疑问确认的方式, 将对方 (乙) 头脑中的指示对象和自己 (甲) 头脑中的指示对象之间建立起了联系, 并在之后做出评价“很好吃”。

- (5) 甲 *cekseneŋe* *eme bade* *je-ke* *sasqeN* *afsi→*
 [*tʃʰ3kʰs3niŋ* *im batʰ*) *q̄zikʰ* *sasqʰi:* *afeiɛ:*]
 昨天 一起 吃一完整体 萨斯肯 怎么样
 “昨天一起吃的萨斯肯, 怎么样?”
- 乙 *sekei* *sasqeN* *na* *xene* *siāN*
 [*sikʰei* *sasqʰi:* *na:* *xiŋ* *eiɛ:*]
 那个 萨斯肯 吗 很 好
 “就是那个萨斯肯吗? 很好吃”

2. 已经发生的事情所涉及的指示对象

锡伯语指示词 *sekei* 的指示对象仅限于说话者和听话者共同知晓的对象这一特征, 类似于日语的“あの”和“例の”, 久保在该词的日语翻译中也提到了“あの”和“例の”(久保智之 1988: 79—94)。然而笔者调查发现, 锡伯语的 *sekei* 和日语的“あの”“例の”也并非完全一致。

如果说话者和听话者双方共同知晓的对象是过去两人已经共同经历过的某件事中所涉及的指示对象, 那么锡伯语中可以使用 *sekei*, 日语中也可以使用“あの”。比如要表达“[说话者和听话者一起吃过的] 那个萨斯肯很好吃”时, 锡伯语中可以说: *sekei sasqeN xene siāN* [*sikʰei sasqʰi:* *xiŋ eiɛ:*], 要表达

① 久保 (1988) 的描述“聞き手とある文脈を共有していると話し手が判断したときに、文脈指示的に使われるようだ。”中, 特意强调了“話し手が判断したときに”, 可能也与此有关。

“[说话者和听话者一起吃过的]那个牛肉盖饭很好吃”时，日语也可以说：“あの牛丼はおいしかったですね”。

然而，如果说话者和听话者双方共同知晓的对象是两人尚未共同经历的某件事中所涉及的指示对象，那么在日语中可以使用“あの”，但是在锡伯语中是否可以用 sekei 这一点上存在母语者的个体差异。比如甲和乙两个人约好下个星期一起坐飞机去上海旅游，甲对乙说：“那个飞机管饭吗？”，这句话用日语可以说：“あの飛行機は食事付きですか”（那架飞机附带餐饮吗？），而用锡伯语如果说 sekei feiji beda tigunle-mi na [sik^hei feiṭṭzi: bɜda: tʰigunlim na:]（那架飞机提供餐饮吗？）的话，笔者调查的一部分母语者认为不自然，并强调即使是说话者和听话者都知晓的那架飞机，只要是说话者和听话者尚未搭乘该飞机，就不能用 sekei feiji^①，但另一方面，笔者调查的另一部分母语者则认为该句是自然的，无论是否已经搭乘该飞机，只要是说话者和听话者都知晓的那架飞机，就可以使用 sekei feiji。此外，无论是在这个问题上持哪种观点的锡伯语母语者，都认为这里用 tere feiji 是自然的。

综上所述，锡伯语中在指示对象为说话者和听话者都知晓的指示对象时，可以使用指示词 sekei，但此外还有两个条件：一，sekei 的指示对象必须是说话者头脑中的指示对象，而不是对方头脑中的指示对象。二，sekei 的指示对象仅限于已经发生的事情所涉及的指示对象。第二点限制只存在于一部分母语者的使用习惯中。另一方面，tere 的使用则不受这两个条件的限制。

（二）说话者知晓而听话者不知晓的指示对象

如果指示对象是说话者知晓而听话者不知晓的指示对象，那么指示词可以用 tere，而不能用 sekei。比如甲某天在某餐馆独自吃了萨斯肯，次日，甲对乙说“我昨天去吃了萨斯肯，那个萨斯肯很好吃”时，这里的“那个萨斯肯”不能用 sekei sasqeN，但可以用 tere sasqeN，因为这里的萨斯肯是说话者知晓而听话者不知晓的那个萨斯肯。

① 此外，日语中的“例の”的使用也只限于说话者和听话者都知晓的对象，并且其指示对象也不能是未发生的事情所涉及的指示对象，这和锡伯语的 sekei 很类似。不过两者也并非完全相同，比如要表达“[说话者和听话者一起吃过的]那个牛肉盖饭很好吃”时，日语如果说“例の牛丼はおいしかったですね”的话，一般来说是不自然的，除非该牛肉盖饭在新闻或传言中已经成为了大家的话题，比如新闻上播报过该牛肉盖饭的饭店被评选为全市最受欢迎的饭店，说话者和听话者因为听到这样的新闻所以去该饭店吃了牛肉饭，在这种比较特殊的情况下才可以使用“例の牛丼”。

再比如下面的例句中, 甲对乙说: “我昨天看到了一只狼, 那只狼非常大”, 这里那只狼是说话者(甲)知晓而听话者(乙)不知晓的那只狼, 这里的“那只狼”不能用 *sekei yuxu*, 但可以用 *tere yuxu*。

- (6) 甲 *bi* *ceksé*^① *eme* *yuxu=ve* *save-χe=i*^②
 [*bi:* *ʈʂʰɜkʰsɜ:* *im* *jyɣuf* *savɕii*]
 儿子 昨天 一个 狼 = 宾格 看到—完整体 = 情态
 “我昨天看到了一只狼”
 tere (/ **sekei*) *yuxu* *ʂu ta* *aNbu* →
 [*ʰir* (/ **sikʰei*) *jyxʷ* *ʂu ta* *ambu:*]
 那个 (/ 那个) 狼 非常 大
 “那只狼非常大”

(三) 说话者不知晓而听话者知晓的指示对象

如果指示对象是说话者不知晓而听话者知晓的指示对象, 那么指示词还是可以用 *tere*, 而不能用 *sekei*。比如下面的例句中, 甲对乙说: “我昨天遇到了一只老虎”, 乙问甲 “那只老虎大吗?”, 乙的问话中, 那只老虎是说话者(乙)不知晓而听话者(甲)知晓的那只老虎, 这里的“那只老虎”可以用 *tere tasqe*, 但不能用 *sekei tasqe*。

- (7) 甲 *bi* *ceksé* *eme* *tasqe=ve* *tɕɔɔɔɔ-χe=i*
 [*bi:* *ʈʂʰɜkʰsɜ:* *im* *ʰasqʰɜf* *ʰuŋɕaɕii*]
 我 昨天 一个 老虎 = 宾格 遇到—完整体 = 情态
 “我昨天遇到了一只老虎”
 乙 *tere* (/ **sekei*) *tasqe=ni* → *aNbu* *na*
 [*ʰir* (/ **sikʰei*) *ʰasqʰɜɕi:* *ambu:* *na:*]
 那个 (/ 那个) 狼 = 主题 大 吗
 “那只老虎大吗?”

① 这里 *e* 的上标表示锡伯语高元音的重音。关于锡伯语的重音, 参见 Kubo (2008) 和王海波 (2021)。

② 关于锡伯语的情态附着语素 *=i* 的作用, 详见兕倉 (2018)。

(四) 说话者和听话者都不知晓的指示对象

如果指示对象是说话者和听话者都不知晓的指示对象,那么指示词同样可以用 tere,而不能用 sekei。比如甲对乙转述锡尔丹(人名)说的话:“锡尔丹说他在梦里看到了一只奇怪的狗,据说那只狗有六条腿”,下面的锡伯语例句是“据说那只狗有六条腿”这一部分,这句话中的“那只狗”是锡尔丹梦境中的狗,不存在于现实世界中,因此是说话者(甲)和听话者(乙)都不知晓的狗。这句话中的“那只狗”可以用 tere yonxuN,但不能用 sekei yonxuN。

- (8) tere (/ *sekei) nionxuN=ni→ niuɣuN betke bi sere
 [tʰir (/ *sikʰei) ɲioŋkʊɣɲie: ɲiyŋŋũ: bɜtʰkʰ bi: zir]
 那个 (/ 那个) 狗 = 主题 六 腿 有 传闻
 “据说那只狗有六条腿”

综上所述,锡伯语的指示词 sekei 不能用于说话者或听话者不知晓的指示对象或者说话者和听话者双方都不知晓的指示对象,而指示词 tere 则没有这样的限制。

四、sekei 和 tere 的差异(2): 现场指示

在上一节中探讨了文脉指示中的 sekei 和 tere 的差异,通过上一节的内容可知,在文脉指示中,sekei 的使用有一些限制,而这些限制是 tere 所没有的。另一方面,锡伯语的指示词 sekei 虽然可以用于文脉指示,但不能用于现场指示,而指示词 tere 则既可以用于文脉指示,又可以用于现场指示。比如甲乙二人在路上看到一只狗在吃东西,甲问乙“那只狗在吃什么?”时,这句话中的“那只狗”是现场指示,在锡伯语中不能用 sekei nionxuN [sikʰei ɲioŋkũ:],但可以用 tere nionxuN [tʰir ɲioŋkũ:]。

五、sekei 和 tere 的差异(3): 句法限制

此外,sekei 和 tere 在句法上也存在差异: sekei 有指示形容词的用法,但没有指示代词的用法,而 tere 则既有指示形容词的用法,又有指示代词的

用法^①。比如,甲和乙两个人都知晓某个物品,甲购买了该物品后,次日对乙说:“我把那个东西买了”,此时如果表示“那个”的指示词作定语修饰名词“东西”,那么既可以使用 *sekei*,也可以使用 *tere*。在下面的两个例句中,指示词 *sekei* 和 *tere* 都修饰名词 *jaqe* [ᑭᐱᐱᑦ],此时两个例句都是成立的。

- (9) (a) *sekei jaqe=ve giä-χe=i* “我把那个东西买了”
 [*sik^hei ᑭᐱᐱᑦᑭᑦ giε:ᑭii*]
 那个 东西 = 宾格 买—完整体 = 情态
- (b) *tere jaqe=ve giä-χe=i* “我把那个东西买了”
 [*t^hir ᑭᐱᐱᑦᑭᑦ giε:ᑭii*]
 那个 东西 = 宾格 买—完整体 = 情态

而如果表示“那个”的指示词不作定语修饰名词,而是单独做 NP,那么此时不能使用 *sekei*,但可以使用 *tere*。在下面的两个例句中,指示词 *sekei* 和 *tere* 都单独做 NP,此时 *sekei* 的例句不成立,而 *tere* 的例句是成立的。

- (10) (a) **sekei=ve giä-χe=i* (intended meaning)
 “我把那个买了”
 那个 = 宾格 买—完整体 = 情态
- (b) *tere=ve giä-χe=i* “我把那个买了”
 [*t^hirif giε:ᑭii*]
 那个 = 宾格 买—完整体 = 情态

六、*sekei* 和 *tere* 的共同点

前文探讨了 *sekei* 和 *tere* 的差异,本节将探讨两者的共同点。

[1] 指示对象没有人和物品的限制

锡伯语的指示词中,有些指示词只能指人,比如 *tese* [t^his] 只能指“那些人”,而不能指“那些物品”,这一点是和早田所描述的清代满语是一致的(早田輝洋 2005: 114—140)。不过 *sekei* 和 *tere* 都没有这样的限制,两者的指

^① 关于“指示形容词”和“指示代词”这两个概念的描述,参见早田(2005)。

示对象都既可以是人,也可以是物品。当指示对象是人时,比如在表达“[说话者和听话者都知晓的]那个孩子”时,既可以使用 sekei ji [sik^hei ɗzi:],也可以使用 tere ji [t^hir ɗzi:]。当指示对象是物品时,比如在表达“[说话者和听话者都知晓的]那张桌子”时,既可以用 sekei dere [sik^hei dir],也可以用 tere dere [t^hir dir]。

[2] 指示对象没有单复数限制

锡伯语的指示词 sekei 和 tere 的指示对象都既可以是单数,也可以是复数。当指示对象是单数时,比如在表达“[说话者和听话者都知晓的]那个孩子”和“[说话者和听话者都知晓的]那张桌子”时,如前所述,分别既可以使用 sekei ji [sik^hei ɗzi:] 和 sekei dere [sik^hei dir],也可以使用 tere ji [t^hir ɗzi:] 和 tere dere [t^hir dir]。当指示对象是复数时,比如在表达“[说话者和听话者都知晓的]那些孩子”时,既可以使用 sekei juse [sik^hei ɗzus],也可以使用 tere juse [t^hir ɗzus]。在表达“[说话者和听话者都知晓的]那两张桌子”时,既可以使用 sekei ju dere [sik^hei ɗzu: dir],也可以使用 tere ju dere [t^hir ɗzu: dir]。

七、结语

本文探讨了锡伯语指示词 sekei [sik^hei] 和 tere [t^hir] 的差异和共同点,得出了以下结论。

一、sekei 可以用于文脉指示,但不能用于现场指示,而 tere 则既可以用于文脉指示,又可以用于现场指示。

二、在文脉指示的用法中,sekei 只能用于说话者和听话者都知晓的指示对象,且必须是说话者头脑中的指示对象。此外,一部分母语者的使用习惯中,sekei 的指示对象不能是未发生的事情所涉及的指示对象。tere 的使用则不受这些限制。

三、sekei 有指示形容词的用法,但没有指示代词的用法,而 tere 则既有指示形容词的用法,又有指示代词的用法。

四、sekei 和 tere 都既可以指示人,也可以指示物品,且指示对象没有单复数的限制。

以上内容可总结如下表。

表 1 锡伯语指示词 sekei [sik^hei] 和 tere [tʰir] 的比较^①

			sekei	tere
文脉指示	说话者和听话者都知晓的指示对象	说话者头脑中的指示对象	+	+
		听话者头脑中的指示对象	—	+
		已发生的事情所涉及的指示对象	+	+
		未发生的事情所涉及的指示对象	+/-	+
	说话者知晓而听话者不知晓的指示对象		—	+
	说话者不知晓而听话者知晓的指示对象		—	+
	说话者和听话者都不知晓的指示对象		—	+
现场指示			—	+
句法限制	可以用作指示形容词（修饰名词）		+	+
	可以用作指示代词（单独做 NP）		—	+
指示人还是物品	指示对象可以是人		+	+
	指示对象可以是物品		+	+
指示单数还是复数	指示对象可以是单数		+	+
	指示对象可以是复数		+	+

参考文献

庵功雄，高梨信乃，中西久実子，山田敏弘
2000 初級を教える人のための日本語文法ハンドブック．東京：スリーエーネットワーク．
2001 中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック．東京：スリーエーネットワーク．
児倉徳和
2018 シベ語のモダリティの研究．東京：勉誠出版．
服部四郎，山本謙吾
1956 満洲語口語の音韻の体系と構造．言語研究 30: 1—29.

① 表中的“+”表示符合左边的条件，“-”表示不符合左边的条件，“+/-”表示存在母语者差异。

津曲敏郎

2002 満洲語入門 20 講座 . 東京 : 大学書林 .

久保智之

1988 錫伯語 (満洲語口語) の若干の基礎語彙についての報告 . 九大言語学
研究室報告 9: 79—94.

久保智之, 児倉徳和, 庄声

2011 シベ語の基礎 . 東京 : 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研
究所 .

李树兰

1979 锡伯语概况 . 民族语文 3: 221—232, 220.

1997 锡伯语内部差异和促发语言演变因素 . 民族语文 1: 69—75.

李树兰, 仲谦

1986 锡伯语简志 . 北京 : 民族出版社 .

李树兰, 仲谦, 王庆丰

1984 锡伯语口语研究 . 北京 : 民族出版社 .

山本謙吾

1969 満洲語口語基礎語彙集 . 東京 : 東京外国語大学アジア・アフリカ言語
文化研究所 .

王海波

2021 満洲語現代方言のピッチとアクセントについて . 北方言語研究 11:
153—165.

早田輝洋

2005 満洲語の指示代名詞と指示形容詞 . 満族史研究 4: 114—140.

Kubo, Tomoyuki

2008 A sketch of Sibe phonology. In: Masao Teramura, Tomoyuki Kubo and
Takahiro Fukumori (eds.) *Contributions Towards Research and Education
of Language Vol 16: Studies of Languages: From the Viewpoint of Eurasian
Languages*. pp.127—142. Tokyo: Institute for the Research and Education of
Language, Daito Bunka University.

Möllendorff, P.G. von.

1892 *A Manchu Grammar with Analysed Texts*. Shanghai: American Presbyterian
Mission Press.

The Similarities and Differences Between the Demonstratives *sekei* and *tere* in Sibe

Wang Haibo

Abstract: This article provides insights into the similarities and differences between the demonstratives *sekei* [*sik^hei*] and *tere* [*t^hir*] in Sibe. The following statements can be made here: [1] *sekei* can be used anaphorically but not deictically, while *tere* can be used in both ways; [2] when used anaphorically, the referent of *sekei* is known to both the speaker and the hearer. Moreover, for some informants, the referent of *sekei* may not be connected to a future event. The demonstrative *tere* is not subject to such a restriction; [3] *sekei* can be used as a demonstrative adjective, but not as a demonstrative pronoun, while *tere* can be used both as a demonstrative adjective and as a demonstrative pronoun; [4] both *sekei* and *tere* can refer to both people and objects, regardless of the number.

Key words: Sibe; demonstrative; anaphoric use; deictic use; demonstrative pronoun; demonstrative adjective

图书在版编目(CIP)数据

北冰洋研究. 第八辑 / 曲枫主编. -- 上海 : 上海
三联书店, 2025. 9. -- ISBN 978-7-5426-8832-3
I. D5-55
中国国家版本馆 CIP 数据核字第 20253FH944 号

北冰洋研究(第八辑)

主 编 / 曲 枫
责任编辑 / 郑秀艳
装帧设计 / 一本好书
监 制 / 姚 军
责任校对 / 王凌霄

出版发行 / 上海三联书店
(200041)中国上海市静安区威海路 755 号 30 楼
邮 箱 / sdxsanlian@sina.com
联系电话 / 编辑部: 021-22895517
发行部: 021-22895559
印 刷 / 上海惠敦印务科技有限公司

版 次 / 2025 年 9 月第 1 版
印 次 / 2025 年 9 月第 1 次印刷
开 本 / 710 mm × 1000 mm 1/16
字 数 / 350 千字
印 张 / 21
书 号 / ISBN 978-7-5426-8832-3/D · 677
定 价 / 88.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 13917066329